

Donnerstag, 10.01.13 / 96 min

HOMBRES VERDES

Grüne Menschen

Yimit R. González

Anim. / DVD / 2006 / 5 min.

Producción: Yimit R. González

Guión: Yimit R. González

Fotografía: Yimit R. González

Edición: Yimit R. González

Sonido: Raphox Diez Cue

Dirección de Arte: Yimit R. González

Música: Yazel Libán Suárez

Animación: Yimit R. González

Sinopsis: Un hombre verde que ve destruido su sueño, se enfrenta a la disyuntiva de reconquistarlo o simplemente rendirse.



Ein grüner Mann, der erlebt wie sein Traum zerstört wird, steht vor dem Dilemma ihn zurückzuerobern oder ihn einfach aufzugeben.

GOZAR, COMER, PARTIR

Genießen, Essen, Teilen

Arturo Infante

Fic. / DVD / 2006 / 23 min.

Productora: Hexágono Carmesí

Producción: Yasef Ananda

Guión: Arturo Infante

Fotografía: Heidi Hassan

Edición: Sebastián Sepúlveda

Sonido: Juan Carlos Herrera

Dirección de Arte: Niels del Rosario

Intérpretes Yanai Penalva, Sergio Fernández, Paula Alí, Esther Cardoso, Herminia Sánchez, Beatriz Viña y Tamara Venereo.

Sinopsis: Gozar, Comer, Partir, son los tres verbos más conjugados hoy en Cuba. Cada uno de ellos es el centro de las historias que conforman el cortometraje.



Genießen, Essen und Teilen sind die drei meist konjugierten Verben in Kuba heutzutage. Sie stehen im Mittelpunkt der Geschichten, von welchen die Kurzfilme handeln.

BUSCÁNDOTE HAVANA

Auf der Suche nach dir, Havanna

Alina Rodríguez Abreu

Doc. / DVD / 2006 / 21 min.

Productora: Estracaza

Productor: Nomar González Pastrana

Guión: Nomar González Pastrana y Alina Rodríguez Abreu

Fotografía: Ernesto Granados

Edición: Abel Raymond y Sorothkin

Música: Moisés y Dayron

Animación: Vladimir

Sinopsis: La vida de inmigrantes de las provincias orientales de Cuba en asentamientos ilegales radicados en La Habana.



Die Lebensverhältnisse der Zuwanderer aus den östlichen Provinzen Kubas in illegale Siedlungen in Havanna.

MODEL TOWN

Laimir Fano Villaescusa

Doc. / DVD / 2006 / 15 min.

Productora: EICTV

Productor: André Muñiz

Guión: Onaidy Gutiérrez

Fotografía: René Martínez

Edición: Tainá Menezes

Sonido: Valeria López Mancheva

Interpretes Elvira Peña Peña

Sinopsis: La nostalgia de los habitantes de Hershey por el esplendor cultural y económico de su pueblo en el pasado.



Die Nostalgie der Bewohner von Hershey über den wirtschaftlichen und kulturellen Glanz ihres Dorfes in der Vergangenheit.

Las camas solas

Die einsamen Betten

Sandra Gómez Jiménez

Doc. / DVD / 2006 / 14 min.

Productora: PEACOCK FILM S.A.

Producción: Elena Pedrazzoli

Fotografía: Sandra Gómez Jiménez

Edición: Rolando Colla

Sonido: Jingle Jungle

Música: Roberto Perdomo

Sinopsis: Ante la llegada inminente de un huracán, los inquilinos de un viejo edificio en el centro de la Habana deben abandonar sus casas llevándose todo consigo. Detrás solo quedan las camas.



Ein neunstöckiges, marodes Haus im Zentrum von Havanna. 43 Familien leben darin. In einer Mischung aus Wut und Ratlosigkeit über ihre Situation, nehmen die Bewohner ihr Hab und Gut und verlassen das Haus, weil ein Wirbelsturm naht. Zurück bleiben nur die Betten.

La Cuchufleta

Luis Angel Guevara Polanco
Doc. / VHS / 2006 / 19 min.

Productora: TV Serrana

Productor: Pablo García Barbán

Guión: Luis Angel Guevara, Kenia Rodríguez

Fotografía: Luis Angel Guevara

Edición: Kenia Rodríguez

Sonido: Pedro Espinoza Bernal

Sinopsis: La Cuchufleta, invento fruto del ingenio de un campesino, es un micro generador de corriente que le ha dado electricidad a varias casas en la Sierra Maestra.



Die „Cuchufleta“ ist eine Erfindung eines kubanischen Ingenieurs, der in den Bergen der Sierra Maestra im Osten von Kuba lebt. Es ist ein Mikro-Strom-Generator, der mehrere Häuser in einer abgelegenen Gegend der Sierra Maestra mit Strom versorgt.

Freitag, 11.01.13 / 97 min

72 HORAS

72 Stunden

Jeffrey Puente García
Doc. / MiniDV / 2006 / 29 min.

Productora: Producciones ?Delirio?, Asociación Hermanos Saíz

Productor: Bernardo Baldoquín

Guión: Jeffrey Puente

Fotografía: Yoel Álvarez

Edición: Adrián García

Sonido: Caren León

Sinopsis: Diferentes actitudes que desata la celebración de las tradicionales fiestas del Carnaval de Candelaria, Pinar del Río.



Es werden verschiedene Haltungen vorgestellt, welche die Feierlichkeiten der traditionellen Feste zum Karneval Candelaria, Pinar del Rio, auslösen.

PATRICIA Y GOLOSITO

Rayner Valdés

Anim. / DVD / 2006 / 3 min.

Productora: Est. Animac.ICAIC

Guión: Rayner Valdés

Fotografía: Rayner Valdés

Edición: María del Carmen López

Sonido: Carlos Fernández y Jorge Guevara

Música: Raudel Marzal Torres

Animación: Manuel Guerra, Yurky González Pardo, Yemelí Cruz, Leonor Hernández, Yassel Bory, Mario J. Argüelles y Ricardo Delgado

Sinopsis: Patricia es una niña pequeña que toma su leche en biberón. Golosito es un duende que quiere beber leche pero Patricia no la quiere compartir. Juntos iniciarán una bonita amistad.



Patricia ist ein kleines Mädchen, das seine Milch aus der Flasche trinkt. Golosito ist ein Elf, der ebenfalls Milch trinken will - Patricia will jedoch nicht teilen. Gemeinsam beginnen sie eine Freundschaft.

STAND-BY

Carlos Machado Quintela

Fic. / DVD / 2006 / 9 min.

Productora: Nuevo Angulo, ISA, Tripiofilms

Productor: Sebastián Barriuso

Guión: Carlos Machado

Fotografía: Damil Massip

Edición: Carlos Machado

Sonido: Carlos Machado, Luis E. Leyva y Raymel Casamayor

Dirección de Arte: Carlos Machado

Música: Raymel Casamayor y Yoan Yabor

Interpretes Yasmani Guerrero y Yipsia Torres

Sinopsis: Un estudiante universitario, después de leer La Paradoja de Zenón de la flecha disparada (la cual niega el movimiento), comienza a mirar la realidad de su país con otra perspectiva.



Ein Universitätsstudent beginnt, nachdem er das Pfeil-Paradoxon von Zenon (welches die Bewegung abstreitet) gelesen hat, beginnt die Realität in seinem Land aus einer anderen Perspektive zu sehen.

De Generación

Aram Vidal Alejandro

Doc. / DVD / 2006 / 20 min.

Productora: Aram Vidal Alejandro

Productor: Aram Vidal, Erick Coll y Jorge N

Guión: Aram Vidal

Fotografía: Erick Coll

Edición: Frank Padrón Vázquez

Sonido: Wilfredo Román

Música: Pedro Angel

Sinopsis: Un grupo de jóvenes, nacidos en los años 80, analizan temas comunes a su generación.



Eine Gruppe Jugendlicher, die in den achtziger Jahren geboren sind, analysieren gemeinsame Themen ihrer Generation.

MONTEROS

Jäger

Alejandro Ramírez Anderson

Doc. / DVD / 2006 / 36 min.

Productora: ICAIC

Producción: Francisco Alvarez

Guión: Alejandro Ramírez Anderson

Fotografía: Rigoberto Senarega

Edición: Orlando Pérez

Sonido: Diego Javier Figueroa

Música: Abel Omar Pérez

Sinopsis: En un lugar contradictoriamente paradisíaco, donde la belleza de la naturaleza se mezcla con la dureza de la vida, conviven varios hombres que se dedican a la caza de animales salvajes para asegurar su sustento, mientras discurren sobre temas universales como el miedo, la amistad o el amor.



An einem Ort, welcher im Widerspruch zum Paradies steht, wo sich die Schönheit der Natur mit der Härte des Lebens vermischt, leben mehrere Männer. Sie widmen sich der Jagd wilder Tiere, um ihren Lebensunterhalt zu sichern. Dabei stoßen sie auf universelle Themen wie Angst, Freundschaft oder Liebe.

Samstag, 12.01.13 / 100 min

INVIERNO

Winter

Roberto Renán Pérez

Doc. / DVCAM / 2006 / 11 min.

Productora: TV Serrana

Producción: Carlos M. Rodríguez Fontela

Guión: Roberto Renán Pérez

Fotografía: Luis A. Guevara Polanco

Edición: Liana Domínguez

Sonido: Liana Domínguez

Sinopsis: "Las estaciones no están en el año, sino en el alma", escribiría Martí en uno de sus cuadernos de apuntes. Partiendo de esta idea nos sumergimos con mirada ajena pero reflexiva en los quehaceres de una familia serrana.

"Die Jahreszeiten befinden sich nicht im Jahr, sondern in der Seele", schrieb Martí in einem seiner Notizbücher. Von diesem Gedanken ausgehend, tauchen wir mit fremdem, aber nachdenklichem Blick in den Arbeitsalltag einer Familie in den Bergen ein.



MALEGRÍA

Marcelo Martín y Daniel Diez
Doc. / DVD / 2006 / 26 min.

Productora: Abarca Films

Producción: Tania Menéndez y Mayelín Núñez

Guión: Marcelo Martín y Daniel Diez

Fotografía: Alexei Santiago y Luis Joan Mirabal

Edición: Daniel Diez y Marcelo Martín

Sonido: Diego Javier Figueroa

Música: Manu Chao

Animación: Raúl Valdés (Raupa)

Sinopsis: Problemáticas de actualidad en el mundo y la crisis de valores, es ilustrada a partir de una conversación con el cantautor francés Manu Chao, quien a través de su música y modo de vida critica las artimañas del neoliberalismo.



Aktuelle Problematiken in der Welt und die Finanzkrise werden dargestellt, ausgehend von einem Gespräch mit dem französischen Sänger Manu Chao, der durch seine Musik und seinen Lifestyle die Tücken des Neoliberalismus kritisiert.

Coro de Ciudad

Stadtchor

Luis Leonel León

Doc. / DVD / 2006 / 30 min.

Productora: ICAIC

Productor: Francisco Hernández

Guión: Luis Leonel León

Fotografía: Alexei Santiago, Tousaind Ávila, Erik Delgado, Rafael Solís y Carlos Dueñas

Edición: Adrián García

Sonido: Gilberto Flores y Ernesto Cisneros

Música: Ernesto Cisneros

Sinopsis: Un recorrido por la 9na Biental de Arte Contemporánea (2006) y por la Habana.



Ein Rundgang durch die 9. Biennale für zeitgenössische Kunst (2006) und durch Havanna.

La bella o la bestia / The Beauty or the beast

Yimit Ramírez

Anim. / DVD / 2007 / 4 min.

Productora: Independiente

Producción: Yimit Ramírez

Guión: Yimit Ramírez

Fotografía: Yimit Ramírez

Edición: Yimit Ramírez

Sonido: Raphox Diez

Dirección de Arte: Yimit Ramírez

Música: Yazle Liván Suarez

Animación: Yimit Ramírez

Sinopsis: Un personaje se revela contra un medio que lo afecta.



Eine Figur offenbart sich gegenüber eines Umfelds, das sie betrifft.

La catedral sumergida

Die versunkene Kathedrale

Yolyanko William

Anim. / DVD / 2007 / 6 min.

Productora: Independiente

Producción: Yolyanko William

Guión: Yolyanko William

Edición: Liliana Hernández

Sonido: Jorge Guevara

Dirección de Arte: Yolyanko William

Animación: Yolyanko William

Sinopsis: En las noches de luna llena emerge la catedral, mostrando caos y desorientación: ocultos y manifiestos.



In Vollmondnächten taucht die versunkene Kathedrale auf und zeigt Chaos und Orientierungslosigkeit.

Ex-ergo

Yolyanko William

Anim. / DVD / 2007 / 1 min.

Productora: Independiente

Producción: Yolyanko William

Guión: Yolyanko William

Fotografía: Mayckell Padreiro

Edición: Liliana Henández

Sonido: Jorge Guevara

Dirección de Arte: Yolyanko William

Animación: Yolyanko William

Sinopsis: El hombre como entidad autodestructiva, ser sin freno, sin límite.



Der Mensch als selbstzerstörerische Einheit, ohne Hemmungen, ohne Grenzen.

Destino M6

Ziel M6

Gretel Medina y Raymel Casamayor

Doc. / DVD / 2007 / 9 min.

Productora: EICTV

Producción: Camelia Farbán

Guión: Gretel Medina y Raymel Casamayor

Fotografía: René Martínez

Edición: Fabricio Deza

Sonido: José Tuñón

Dirección de Arte: Harold Zamourú

Música: Signiel Macías

Intérpretes Samuel Fernández

Sinopsis: El estudio de una pieza de violín recuerda a Samuel su viaje cotidiano en el camello (transporte urbano de La Habana). La realidad del camello y el referente musical del niño se funden en una experiencia única.



Das Lernen eines Violinstücks erinnert Samuel an seine tägliche Fahrt in dem Camello (städtisches Verkehrsmittel in Havanna). Die Realität des Camellos und die musikalische Referenz des Kindes verschmelzen zu einem einzigartigen Erlebnis.

Ella trabaja

Sie arbeitet

Jesús Miguel Hernández

Doc. / DVD / 2007 / 17 min.

Productora: FAMCA

Producción: Jesús Miguel Hernández

Guión: Jesús Miguel Hernández y Carlos O. de la Cajigas

Fotografía: Carlos Ernesto

Edición: Carlos O. de la Cajigas

Sonido: Velia Díaz

Sinopsis: Acercamiento a la problemática de los travestis que conviven y trabajan en La Habana.



Annäherung an die Problematik der Transvestiten, die in Havanna leben und arbeiten.

Sonntag, 13.01.13 / 87 min

El fin de nuestros afanes

Das Ende unseres Strebens

Heiking T. Hernández

Doc. / DVD / 2007 / 17 min.

Productora: FAMCA

Producción: Indra Estrada

Guión: Heiking T. Hernández

Fotografía: Luis Rubén Borges y Mandy García

Edición: Miriam Quintana



Sonido: Zaúl Martínez

Sinopsis: Cinco hombres hablan de su profesión, bastante peculiar por estar en contacto con la muerte.

Fünf Männer sprechen über ihren Beruf - was ziemlich ungewöhnlich ist, da sie Kontakt mit dem Tod haben.

Guanabo 23

Liván Magdaleno, Beatriz García y Evelio León
Doc. / DVD / 2007 / 10 min.

Productora: Alpecho Producciones

Producción: Evelio León y Beatriz García

Guión: Liván Magdaleno

Fotografía: Abel Raymond y Yanelvis González

Edición: Abel Raymond

Sonido: Liván Magdaleno y Beatriz García

Música: Liván Magdaleno y Beatriz García

Sinopsis: La contaminación ambiental en la localidad de Guanabo, a 23 kilómetros de la capital.



Die Umweltverschmutzung in der Stadt Guanabo, 23 Kilometer von der Hauptstadt entfernt.

Zona de silencio

Ruhezone

Karel Ducasse

Doc. / DVD / 2007 / 40 min.

Productora: FAMCA, Sin Límite Films

Producción: Karel Ducasse

Guión: Karel Ducasse

Fotografía: Víctor F. Vinuesa

Edición: David Nicle

Sonido: Esteban Vázquez y Erick Corvalán

Dirección de Arte: Vladimir García y Javier García

Sinopsis: Aborda la censura desde la óptica de cinco intelectuales cubanos.



Der Kurzfilm nimmt die Zensur aus der Perspektive von fünf kubanischen Intellektuellen in Angriff.

Reconstruyendo al héroe

Rekonstruktion des Helden

Javier Castro

Doc. / DVD / 2007 / 5 min.

Productora: Independiente

Producción: Javier Castro

Guión: Javier Castro



Fotografía: Javier Castro

Edición: Luis Gárciga

Sonido: Javier Castro

Dirección de Arte: Javier Castro

Sinopsis: Veintiséis madres mestizas dan sus testimonios sobre los sucesos violentos, en los cuales sus hijos han resultado víctimas.

Sechszwanzig mischrassige Mütter geben ihre Zeugnisse zu gewalttätigen Ereignissen, in denen ihre Kinder als Opfer hervorgegangen sind.

La guerra de las canicas

Der Krieg der Murmeln

Wilbert Noguel y Adrián Ricardo Hartill

Fic. / DVD / 2007 / 11 min.

Productora: Producciones Abril

Producción: Wilbert Noguel

Guión: Wilbert Noguel

Fotografía: Yoelvis Rodríguez

Edición: Yoelvis Rodríguez

Sonido: Luis Acosta

Dirección de Arte: Wilbert Noguel

Música: Elvira Peña

Intérpretes Lester Noguel, Wiliam Quintana, Apdiel y Yoel

Sinopsis: Dos niños trasladan sus conflictos a sus padres. Una frase que toma sentidos distintos.



Zwei Kinder übertragen ihre Konflikte auf ihre Eltern. Ein Satz, der unterschiedliche Bedeutungen hat.

El grito

Der Schrei

Milena Almira

Fic. / DVD / 2007 / 4 min.

Productora: Producciones La Chari

Producción: Milena Almira y Manuel Brito

Guión: Milena Almira Álvarez

Fotografía: Manuel Benito del Valle

Edición: Milena Almira y Manuel Benito

Sonido: Milena Almira

Dirección de Arte: Milena Almira

Intérpretes Raúl Capote y Ariadna Delgado

Sinopsis: Una sencilla y previsible cita se convierte en una noche de sexo y violencia.



Eine einfache und vorhersehbare Verabredung verwandelt sich in eine Nacht mit Sex und Gewalt.

Montag, 14.01.13 / 96 min

Las flores feas

Die hässlichen Blumen

Harold Rensoli

Fic. / DVD / 2007 / 9 min.

Productora: Independiente

Producción: Samuel Riera

Guión: Harold Rensoli

Fotografía: Alexis de La O y Harold Rensoli

Edición: Amílcar Rensoli

Sonido: Alexis de La O

Música: Nacional Electrónica

Intérpretes Samuel Riera, Alexis de la O, Norma González, Alejandro Riera y Harold Rensoli.

Sinopsis: Un individuo intenta sobrevivir al precio que sea necesario. Dudas sobre el destino de toda una generación.



Eine Person versucht zu dem Preis zu überleben, der nötig ist. Zweifel an dem Schicksal einer ganzen Generation.

Japibeibituyu

Javier Cepero

Fic. / DVD / 2007 / 17 min.

Productora: QxtionArte

Producción: Eduardo Digen

Guión: Javier Cepero y Christofer Elias

Fotografía: Javier Cepero

Edición: Javier Cepero

Sonido: Javier Cepero

Dirección de Arte: Javier Cepero

Intérpretes René García, Orlando Gorris, Malcom Villavicencio, Eduardo Digen, Mabel Vidal, Grettel Sánchez y Javier Cepero

Sinopsis: René, para celebrar su cumpleaños siempre ha organizado una cena con sus padres. Este año no será así, ellos están fuera del país. Varios amigos deciden sorprenderlo sin imaginar, por un momento, que serán ellos los sorprendidos.



René hat immer, um seinen Geburtstag zu feiern, ein Essen mit seinen Eltern organisiert. Dieses Jahr wird es nicht so sein - die Eltern sind außerhalb des Landes. Mehrere Freunde entscheiden sich dazu, ihren Freund zu überraschen, ohne einen Moment daran zu denken, dass sie die Überraschten sein könnten.

Pucha Vida

Puchas Leben

Nazly López

Doc. / DVD / 2007 / 13 min.

Productora: EICTV

Productor: Nazly López

Guión: Nazly López

Fotografía: Nazly López

Edición: Fabricio Deza

Sonido: Nazly López, Diego A.

Mondaca, José Romel

Música: Rafael Cavalcanti

Sinopsis: Pucha, la revolucionaria ejemplar, vive feliz en un decorado elaborado por ella misma, las maderas de su casa, proceden del corazón de la Sierra Maestra y cada cosa tiene un lugar en su mundo. Sin embargo ella sufre el conflicto entre la realidad y el ideal.



Pucha, die beispielhafte Revolutionärin, lebt glücklich in einer von ihr selbstgestalteten Umgebung. Das Holz ihres Hauses kommt aus dem Herzen der Sierra Maestra. Alles hat einen Platz in ihrer Welt. Trotzdem leidet sie unter dem Konflikt zwischen der Realität und dem Ideal.

Cablefacción

Jarol Cuéllar

Anim. / DVD / 2007 / 3,10 min.

Productora: Animia

Guión: Jarol Cuellar

Fotografía: Jarol Cuellar

Edición: Orelvis Padrón

Sonido: Grupo C-11

Dirección de Arte: Jarol Cuéllar

Animación: Pedro Luis Cuéllar

Sinopsis: Una extraña situación desata la ira e impulsa a dos personajes a tomar decisiones que atentan contra sí mismos.



Eine seltsame Situation entfesselt den Zorn und treibt zwei Menschen dazu Entscheidungen zu treffen, die sie selbst verletzen.

El propietario

Der Eigentümer

Ernesto Piña y Wilber Noguel

Anim. / DVD / 2007 / 7 min.

Productora: Estudios de Animación del ICAIC

Producción: Aramis Acosta

Guión: Wilber Noguel y Ernesto Piña

Fotografía: Wilber Noguel y Ernesto Piña

Edición: Virgilio González

Sonido: Carlos Fernández y Jorge Guevara

Música: Elvira Peña



Animación: Adanoe Lima

Sinopsis: La constante lucha entre ricos y pobres, asesinos e inocentes, propietarios y clientes.

Der ständige Kampf zwischen Reichen und Armen, Mördern und Unschuldigen, Eigentümern und Kunden.

Cómo construir un barco

Wie man ein Boot baut

Susana Barriga

Doc. / DVD / 2007 / 13 min.

Productora: EICTV

Producción: Héctor Sahagún

Guión: Manuel Cárcamo y Susana Barriga

Fotografía: Daniela Cajías

Edición: Mariana Barioni

Sonido: Rubén Valdés

Sinopsis: Un grupo de pescadores cubanos, amantes del mar, laboran en la zona fronteriza Cuba-EEUU (Santa Cruz del Norte-Florida) y son afectados por diferencias políticas y la permanente emigración ilegal. Sin embargo, intentan seguir siendo pescadores en su país.



Eine Gruppe kubanischer Fischer, die das Meer lieben, arbeiten an der Kuba-USA Grenze (Santa Cruz, Nord Florida) und sind von politischen Differenzen und der fortdauernden illegalen Auswanderung betroffen. Trotzdem versuchen die Fischer in ihrem Land zu bleiben.

Patria

Vaterland

Susana Barriga

Doc. / DVD / 2007 / 14 min.

Productora: EICTV

Producción: Susana Barriga

Guión: Susana Barriga y Fabio Bastías

Fotografía: Susana Barriga

Edición: Aldo Fabián

Sonido: Alana Simoes y Valeria Mancheva

Sinopsis: Yubisnel de veintidós años quiere partir, pero no hace nada, excepto arreglar el mismo camino desde hace 5 años.



Der 22-jährige Yubisnel möchte fortgehen. Er macht jedoch nichts, außer seit 5 Jahren immer dieselbe Straße auszubessern.

Extravío

Fehlleitung

Daniellis Hernández

Doc. / DVD / 2007 / 20 min.

Productora: EICTV (Cuba), Universidad de Salford (Inglaterra)

Producción: Flora Fashann

Guión: Daniellis Hernández

Fotografía: Daniellis Hernández

Edición: Daniellis Hernández y Nico Meissner

Sonido: Angie Hernández

Intérpretes Daniellis Hernández y Andrew Connor

Sinopsis: Un viaje en el que una realizadora compara su visión sobre los africanos con la realidad encontrada en Manchester. Allí, ella no encuentra africanos pobres, dependientes y sumisos, ni tampoco se enfrenta con las tradiciones y hábitos que tenía como expectativas.



Eine Reise auf der eine Regisseurin ihre Sicht über die Afrikaner mit der Realität vergleicht, auf die sie in Manchester gestoßen ist. Dort findet sie keine armen, abhängigen und unterwürfigen Afrikaner, und auch steht sie keinen Traditionen und Gewohnheiten gegenüber, die sie erwartet hatte.

Dienstag, 15.01.13 / 89 min

13000

Jorge Luis Barber

Doc. / DVD / 2007 / 14 min.

Productora: Salomé Producciones

Producción: Jorge Luis Barber

Guión: Jorge Luis Barber y Jorge Prieto

Fotografía: Jorge Luis Barber

Edición: Jorge Luis Barber

Sinopsis: Damián con 13 años de edad sufrió un grave accidente eléctrico. Esta experiencia cambió su vida, pero también la de los que le rodean.



Damián erlitt mit 13 Jahren einen schweren Unfall. Diese Erfahrung hat sein Leben verändert, aber auch das der Menschen um ihn herum.

Te quiero mucho

Ich liebe dich sehr

Armando Capó

Fic. / MiniDV / 2007 / 6 min.

Productora: EICTV

Producción: Irina Ruiz
Guión: Armando Capó
Fotografía: Yoel Álvarez
Edición: Ilka M. Valdez
Sonido: Agie Hernández
Música: Nacional Electrónica
Intérpretes Sergio Alcántara, Eduardo Santiesteban, Deynis González y Joaquín Octavio
Sinopsis: Dos niños discuten. El más pequeño vuelve a casa. Mientras lo baña su madre, imagina y recuerda. Así se inicia en el mundo de la sexualidad.



Zwei Kinder diskutieren. Der Kleinere kehrt nach Hause zurück. Während seine Mutter ihn badet, denkt er nach und erinnert sich. So lernt er die Welt der Sexualität kennen.

El patio de mi casa

Der Hof meines Hauses

Patricia Ramos

Fic. / DVD / 2007 / 13 min.

Productora: Centro Memorial Dr. Martin Luther King.

Producción: Humberto Jiménez

Guión: Patricia Ramos

Fotografía: Lily Suárez

Edición: Enrique Río

Sonido: Osmani Olivane

Dirección de Arte: Alain Ortíz

Música: Juan Antonio Leyva y Magda Galván

Intérpretes Beatriz Viñas, Martha del Río, Norberto Blanco y René de la Cruz

Sinopsis: Una mujer, frente a un lavadero y rodeada de tendederas, abuelos y niños, lava la ropa de toda la familia y sueña. En el espacio de este patio cubano, confluyen a un tiempo la realidad y los sueños de sus protagonistas.



Eine Frau, vor einer Waschküche umgeben von Wäscheleinen, Großeltern und Kindern, wäscht die Wäsche für die ganze Familie und träumt. In diesem kubanischen Hof vereinen sich gleichzeitig die Realität und die Träume der Protagonisten.

Tierra Roja

Rote Erde

Heidi Hassan

Fic. / DVD / 2007 / 18 min.

Productora: Escuela de Bellas Artes, Ginebra

Producción: Tareq Daoud

Guión: Heidi Hassan

Fotografía: Gregory Bindchadler

Edición: Heidi Hassan

Sonido: Cedric Fluckiger

Dirección de Arte: Heidi Hassan



Intérpretes Mariana Sylla

Sinopsis: Pequeño retrato de una mujer latina emigrante en Europa.

Ein Porträt über eine ausgewanderte Latina in Europa.

Trovador

Minnesänger

Sebastián Miló

Fic. / DVD / 2007 / 19 min.

Productora: FAMCA, Embajada de Holanda

Producción: Indra Estrada

Guión: Sebastián Miló

Fotografía: Edenia Bacallao y Daini Basulto

Edición: Marcos Jouit

Sonido: Tony Carreras

Dirección de Arte: Sebastián Miló y Adriana Fernández

Intérpretes Pedro Flores, Sandra Pérez, Mónica Guffanti, Héctor Echemendía y Mayda Royero

Sinopsis: Antonio trata todo el tiempo de llamar la atención de su novia María, junto a quien permanece sentado en el banco de un parque, en el que transcurre la vida de manera singular. Al caer la noche, Antonio debe decidir entre abandonar la situación o reconocer que para tener una relación sentimental, también son válidas las estrategias conscientes.



Antonio, der gemeinsam mit seiner Freundin Mary auf einer Parkbank sitzt, versucht die ganze Zeit ihre Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen. Bei Einbruch der Nacht muss Antonio sich entscheiden – entweder er verlässt die Situation oder er gesteht sich ein, dass um eine sentimentale Beziehung zu haben, auch bewusste Strategien gelten.

La Bestia

Das Biest

Hilda Elena Vega

Fic. / DVD / 2007 / 13 min.

Productora: FAMCA, ISA

Producción: Jorge Molina

Guión: Hilda Elena Vega

Fotografía: Daniel Massip y Yuniel Mentado

Edición: Hilda Elena Vega

Sonido: Eduardo Egüez

Dirección de Arte: Harol Lamorú

Intérpretes Solange Castillo, Yordanka Ariosa, Deinis González, Yaikenis Rojas, Giselle Sarmiento, Alenis Martí y René de la Cruz.

Sinopsis: Una mujer que vive al límite de la marginalidad, maltrata a su pequeña hija. Una elegante y piadosa mujer, descubre a la niña y quiere brindarle su afecto. La madre reconoce a la intrusa como la responsable de su terrible pasado. A partir de ese instante una incontrolable sed de venganza invadirá su cuerpo y su mente. Una combinación de realismo mágico, erotismo y terror extremo que explora espacios oscuros de la condición humana.



Eine Frau, die am Rande der Marginalität lebt, misshandelt ihre junge Tochter. Eine elegante und fromme Frau entdeckt das Mädchen und bietet ihr Zuneigung. Die Mutter macht den Eindringling für ihre schreckliche Vergangenheit verantwortlich. Von diesem Augenblick an durchströmt ein unkontrollierbarer Rachedurst ihren Körper und Geist. Eine Kombination aus magischem Realismus, Erotik und extremer Angst, die dunkle Räume des menschlichen Daseins erforscht.

El molinero

Der Müller

Amed Adnán, Adrián Yanés, Derwin Torres y Leonardo Martínez

Anim. / Digital / 2008 / 3 min.

Productora: Independiente

Producción: Leonardo Martínez

Guión: Derwin Torres

Fotografía: Amed Adán

Edición: Adrián Yanés

Sonido: Abel Suárez

Dirección de Arte: Doris Santana

Música: Oriélvis Padrón

Animación: Derwin Torres, Doris Santana

Intérpretes Doris Santana

Sinopsis: La perseverancia infatigable del espíritu humano por hacer realidad el sueño de que todo tiempo futuro puede ser mejor.



Die unermüdliche Ausdauer des menschlichen Geistes um den Traum zu verwirklichen, dass in der Zukunft als besser sein könnte.

Comunidades modernas

Moderne Gesellschaften

Léster Harbert

Anim. / Digital / 2008 / 3 min.

Productora: Abril

Producción: Léster Harbert

Guión: Léster Harbert

Fotografía: Léster Harbert

Edición: Léster Harbert

Sonido: Jorge Guevara

Dirección de Arte: Léster Harbert

Música: David J. Vega

Animación: Léster Harbert **Intérpretes** Gleibis Conde

Sinopsis: En una tribu lejana, una profesora da una clase sobre los cánones estéticos de las comunidades modernas.



In einem fernen Stamm, hält eine Professorin einen Vortrag über die Ästhetik der modernen Gesellschaften.

Mittwoch, 16.01.13 / 93 min

Close up

Damián Saínz, Roger Herrera

Doc. / MiniDV / 2008 / 23 min.

Productora: Gutiérrez & Eduardo

Producción: Roger Herrera

Fotografía: Ernesto Rodríguez

Edición: Damián Saínz

Sonido: Daphne Guizado

Sinopsis: Cosas vistas y oídas durante una noche de sábado en el parque de la calle G en el Vedado.



Dinge, die während einer Samstagnacht in dem Park in der Calle 6 in Vedado gesehen und gehört wurden.

The migrar

Mayvis Valls

Doc. / MiniDV / 2008 / 19 min.

Productora: FAMCA

Producción: Yaily Zaldívar

Guión: Mayvis Valls

Fotografía: Roberto Otero

Edición: Mayvis Valls

Sonido: Ariel Moronta, Alain Finalé

Música: Yolipsis Bonilla

Sinopsis: Cuatro emigrantes cuentan sobre lo que hicieron para lograr regresar a Cuba.



Vier Auswanderer erzählen davon, was sie getan haben, um die Rückkehr nach Kuba zu schaffen.

Ciudad del futuro

Stadt der Zukunft

Damián Bandín, Karín Losert

Doc. / MiniDV / 2008 / 20 min.

Productora: Independiente

Producción: Damián Bandín, Karín Losert

Guión: Damián Bandín, Karín Losert

Fotografía: Damián Bandín, Karín Losert

Edición: AHE

Sonido: Damián Bandín, Karín Losert

Dirección de Arte: Damián Bandín, Karín Losert

Música: Camila Cortina, José Victor Gavilondo

Animación: AHE Films

Sinopsis: Una foto, diez testimonios, un proyecto: en la década de los setenta es creada una comunidad en las afueras de la Ciudad de La Habana, Cuba. Alamar es su nombre y sus primeros habitantes fueron seleccionados para formar parte de un



proyecto social de la Revolución, el cual sería símbolo y orgullo del hombre del mañana.

Ein Foto, zehn Zeugen, ein Projekt: in den Siebzigern wird eine Gemeinschaft am Rande der Stadt Havanna in Kuba geschaffen. Alamar ist ihr Name und ihre ersten Bewohner wurden ausgewählt Teil eines sozialen Revolutionsprojekts zu sein, welches das Symbol und der Stolz des Menschen von morgen sein wird.

Los que faltaron

Die, die gescheitert sind

Erik Mendilahaxón

Doc. / MiniDV / 2008 / 31 min.

Productora: Minimal Estudios

Producción: Mailen Ibarra

Guión: Erik Mendilahaxón

Fotografía: Arian Pernas, Ángel Fernández

Edición: Arian Pernas, Fabián Sotolongo

Sonido: Ariel Arjona, Daniel Legón, Alejandro Rodríguez

Dirección de Arte: Arian Pernas

Música: Ariel Pernas

Sinopsis: En la época de oro de la pelota nacional, destacó el cuarto bate del equipo Cuba, Pedro José Rodríguez, cuyo rendimiento ascendente fue interrumpido por las autoridades deportivas. Testimonios y material de archivo cuestionan el suceso.



Im goldenen Zeitalter des Nationalballs, sticht der vierte Basballschläger der Mannschaft Kuba hervor, Pedro José Rodríguez. Seine aufsteigende Leistung wurde durch Sportbehörden unterbrochen. Zeugen und Filmmaterial hinterfragen den Erfolg.

Donnerstag, 17.01.13 / 109 min

Ser

Sein

Orielvis Padrón

Anim. / Digital / 2008 / 4 min.

Productora: Animia

Producción: Hohyun Joung

Guión: Orielvis Padrón

Edición: Orielvis Padrón

Sonido: Orielvis Padrón

Música: Orielvis Padrón

Animación: Orielvis Padrón

Intérpretes: Orielvis Padrón, Néstor Kim, Jarol Cuéllar, Hohyun Joung

Sinopsis: Un mundo regido por las palabras. Uno de sus habitantes decide explorar nuevos conceptos y, limitado por la censura, va más allá de su educación y cultura en la búsqueda de una nueva forma de expresión



Eine Welt, die von Worten regiert wird. Einer der Bewohner entscheidet sich dazu, neue Konzepte zu erforschen und geht auf der Suche nach einer neuen Form des Ausdrucks, eingeschränkt durch die Zensur, weit über seine Bildung und Kultur hinaus.

Tic tac

Alien Ma

Anim. / Digital / 2008 / 6 min.

Productora: Producciones Ma

Producción: Alien Ma

Guión: Alien Ma

Fotografía: Alien Ma

Edición: Alien Ma

Sonido: Alien Ma

Dirección de Arte: Alien Ma

Música: Alien Ma

Animación: Alien Ma

Sinopsis: Un anciano es visitado por un extraño personaje.



Ein alter Mann bekommt Besuch von einer fremden Person.

Una niña, una escuela

Ein Mädchen, eine Schule

Alejandro Ramírez

Doc. / MiniDV / 2008 / 13 min.

Productora: Producciones CANEK, OPJM

Producción: Alejandro Ramírez

Guión: Alejandro Ramírez

Fotografía: Denise Guerra

Edición: Marcel Beltrán

Sonido: Marcel Beltrán

Música: Bárbara Llanes

Sinopsis: La educación es derecho de todo ser humano. ¿Qué pasa con una niña síndrome de Down que nació en un lejano caserío de las montañas cubanas?



Bildung ist das Recht eines jeden menschlichen Wesens. Was passiert mit einem Kind mit Down-Syndrom, das in einem abgelegenen Dorf in den kubanischen Bergen geboren wurde?

Esperando entodavía

Noch immer am Warten

Adriana F. Castellanos

Doc. / MiniDV / 2008 / 15 min.

Producción: Adriana F. Castellanos

Guión: Adriana F. Castellanos

Fotografía: Yuniel Mentado

Edición: Carlos Machado



Sonido: Luis E. Leyva

Música: Elvira Peña Peña

Sinopsis: Cincuenta años de Revolución en la vida de un hombre que vive, trabaja y espera en la cima de una montaña.

Fünfzig Jahre Revolution in dem Leben eines Mannes, der lebt, arbeitet und auf einem Berggipfel wartet.

¿Grandes Ligas?

Große Ligen?

Ernesto Pérez

Doc. / MiniDV / 2008 / 24 min.

Productora: FAMCA- MINKAPROD-
CONTRAHEGEMONIC@S

Producción: Ivette León Peraza

Guión: Ernesto Pérez, Maykel González

Edición: Marian Quintana, Carlos Orlando Pérez

Sonido: Caren Luisovna

Sinopsis: Desde el año 2003 y convocados por la Federación de Mujeres Cubanas, varios equipos de béisbol integrados por mujeres intentan abrirse paso en un terreno tradicionalmente masculino.



Seit 2003 versuchen verschiedene Frauen-Baseball-Teams, zusammengerufen von der Föderation kubanischer Frauen, sich einen Weg in einem traditionell männlichen Gebiet zu schaffen.

Tacones cercanos

Jessica Rodríguez

Doc. / MiniDV / 2008 / 20 min.

Productora: Clorofila

Producción: Ariadna García

Guión: Jessica Rodríguez

Fotografía: Julio Simoneov, L. Enrique Leyva

Edición: Claudia Haedo

Sonido: Tony Carreras

Dirección de Arte: V. Karina Peña

Música: Raymel Casamayor, Yoan Yabor

Animación: Marwin Sánchez

Sinopsis: Un travesti habanero se debate entre el mundo estético e ideal de sus aspiraciones y la crudeza que le devuelve la vida cotidiana.



Ein Transvestit aus Havanna kämpft zwischen der Welt der Ästhetik und Idealen seiner Bestrebungen und der Rohheit, die ihm der Alltag bietet.

Lejos dentro de mí

Tief in mir

Juan Carlos Sáenz

Fic. / MiniDV / 2008 / 19 min.

Productora: Producciones Largas Luces, ICAIC, EICTV, AHS

Producción: Ivonne Cotorruelo

Guión: Juan Carlos Sáenz de Calahorra

Fotografía: Denise Guerra

Edición: Joanna Montero

Sonido: Esteban Bruzón

Dirección de Arte: Maykel González

Música: Rafael Guzmán

Intérpretes Eman Xor, Diana Consuegra, Zoraida Rosario, Andy Barbosa, Reinier Hernández, Carlos Sarmiento

* Guión seleccionado en Haciendo Cine en la 7ma. Muestra de Nuevos Realizadores, 2008.

Sinopsis: Un hombre frustrado vive aún el amor de su vida. Una anciana rodeada de cosas se dispone a entregarse. Las historias de amor siempre posibles.

Ein frustrierter Mann erlebt doch noch die Liebe seines Lebens. Eine ältere Frau, die von Dingen umgeben ist, macht sich bereit sich diesen zu stellen. Liebesgeschichten sind immer möglich.



Cocuyos

Glühwürmchen

Tamara Segura

Fic. / MiniDV / 2008 / 8 min.

Productora: FAMCA

Producción: Juan Carlos Godoy

Guión: Tamara Segura

Fotografía: Arturo Juárez

Edición: David Cifuentes, Felipe Díaz

Sonido: Moabe de Melo

Dirección de Arte: Lianet Marcoleta

Sinopsis: La decisión de un niño, ¿supuestamente equivocada?, le sirve luego de consuelo a su madre.



Ein Kind trifft eine Entscheidung, die womöglich verboten ist. Später sucht es nach dem Trost seiner Mutter.